

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 7:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem w Panu który został wezwany niewolnik wyzwoleniec Pana jest podobnie i wolny który został nazwany niewolnik jest Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto bowiem jako niewolnik został powołany w Panu, ten jest wyzwoleniec Pana;* podobnie kto jako wolny został powołany, jest niewolnikiem Chrystusa.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bowiem w Panu powołany niewolnik wyzwoleniec Pana jest; podobnie wolny powołany niewolnikiem jest Pomazańca. [** "posłuż się" w sensie: korzystaj z możliwości służenia na chwałę Bogu jako niewolnik.]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem w Panu który został wezwany niewolnik wyzwoleniec Pana jest podobnie i wolny który został nazwany niewolnik jest Pomazańca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto bowiem jako niewolnik został powołany w Panu, ten jest wyzwoleniec Pana. Podobnie kto jako wolny został powołany, jest niewolnikiem Chrystusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ten bowiem, kto został powołany w Panu jako niewolnik, jest wyzwoleniec Pana. Podobnie ten, kto został powołany jako wolny, jest niewolnikiem Chrystusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem kto w Panu powołany jest niewolnikiem, wolny jest w Panu; także też, kto jest powołany wolnym, niewolnikiem jest Chrystusowym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem kto niewolnikiem wezwany jest w Panie, jest wyzwolonym Pańskim; także który jest wezwan wolnym, jest niewolnikiem Chrystusowym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem ten, kto został powołany w Panu jako niewolnik, jest wyzwoleniec Pana. Podobnie i ten, kto został powołany jako wolny, staje się niewolnikiem Chrystusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto bowiem jako niewolnik został powołany w Panu, ten jest wyzwoleniec Pana; podobnie - kto jako wolny został powołany, jest niewolnikiem Chrystusa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten bowiem, kto został powołany w Panu jako niewolnik, jest wyzwoleniec Pana. Podobnie ten, kto został powołany jako wolny, jest niewolnikiem Chrystusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kogo bowiem Pan powołał jako niewolnika, jest wyzwoleniec Pana; tak samo też wolny jest niewolnikiem Chrystusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Powołany bowiem przez Pana jako niewolnik jest wyzwoleniec Pana; tak samo ktoś powołany jako wolny jest niewolnikiem Chrystusa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Kto został powołany przez Pana jako niewolnik, jest człowiekiem wolnym dla Pana, tak samo ten, kto został

¹⁾ Flm 16

²⁾ <x>30 25:42</x>; <x>230 116:16</x>; <x>520 6:18</x>; <x>630 1:1</x>; <x>560 6:6</x>; <x>670 2:16</x>

		Przekład	powołany jako człowiek wolny, jest niewolnikiem Chrystusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ponieważ ten, kto został powołany w Panu jako niewolnik, jest wyzwoleniem Pana. Podobnie i ten, który został powołany jako wolny, jest niewolnikiem Chrystusa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо раб, покликаний Господом, є вільним у Господа. Так само покликаний вільним - є Христовим рабом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo powołany w Panu niewolnik jest wolnym Pana; podobnie, powołany wolnym jest niewolnikiem Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo człowiek, który był niewolnikiem, gdy został powołany, jest wyzwoleniem Pana; podobnie ten, kto był wolny, gdy został powołany, jest niewolnikiem Mesjasza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Każdy bowiem w Panu, kto został powołany, będąc niewolnikiem, jest wyzwoleniem Pana podobnie ten, kto został powołany, będąc wolnym, jest niewolnikiem Chrystusa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wierzący niewolnik jest wolny dla Pana, a wolny wierzący staje się niewolnikiem Pana.